

G u i d a d a l l a  
A a l l a Z

# Soggiorno all'estero/ emigrazione



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für  
auswärtige Angelegenheiten EDA

# Guida dalla A alla Z

## A proposito di questa guida

### Scopo

La presente guida suddivisa per settori tematici si rivolge a tutti coloro che lasciano la Svizzera per stabilirsi all'estero e per esercitarvi un'attività lucrativa. Il contenuto e le informazioni in esso riportate si basano sulle prescrizioni legali e amministrative in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

Le varie tematiche di interesse ai fini della pianificazione e attuazione di un «trasferimento all'estero» sono state di volta in volta associate a una o più delle seguenti fasi di realizzazione:

ricerca d'informazioni | preparativi e partenza | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

### Indicazione

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per i contributi riportati nella presente e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono da intendersi come offerte, non hanno carattere vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge del 26 settembre 2014 sugli svizzeri all'estero (LSEst, RS 195.1).

### Glossario

Per la definizione dei termini e abbreviazioni e per gli indirizzi completi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrare Svizzera».

#### Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

## Abbonamenti/adesioni

Gli abbonamenti sottoscritti vanno disdetti per tempo, altrimenti rimarranno validi causando inutili spese e fastidi. A tale scopo può risultare utile il seguente elenco, che viene tuttavia fornito a mero titolo di esempio e non è dunque esaustivo: –corrente elettrica/gas/acqua; –adesioni/associazioni; –trasporto pubblico; –radio/televisione; –telefono/cellulare; –assicurazioni (persone e cose); –contratti (affitto, leasing); –giornali/riviste.

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | preparativi e partenza | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

## Abitazioni/trovare un alloggio

Si desidera affittare o acquistare un appartamento o una casa? Il datore di lavoro mette ev. a disposizione un alloggio (di servizio)? Dove si vivrà subito dopo l'arrivo nel Paese di destinazione? Bisogna versare una cauzione? Sono numerosi gli «specialisti» sul mercato che offrono le proprie conoscenze e i propri servizi sul tema «alloggio»: dai mediatori e consulenti immobiliari alle aziende che offrono servizi di trasferimento a livello internazionale. Il budget per l'alloggio non dovrebbe superare il 25 per cento del proprio reddito nel caso di un alloggio non ammobiliato o il 30 per cento nel caso di un alloggio ammobiliato. Testo di consultazione: «*Internationales Immobilienhandbuch*» di Christian H. Kälin edito da orell füssli, ISBN 3-280-07044-9.

**WWW**

 [orell füssli Verlag](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | preparativi e partenza | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

## Animali/animali da compagnia

Per conoscere le vaccinazioni richieste per condurre i propri animali da compagnia nel nuovo Paese di residenza occorre rivolgersi al proprio veterinario. L'animale domestico sarà messo in quarantena? Per saperlo occorre informarsi sulle prescrizioni doganali in vigore nel Paese ospite e attenersi.

**WWW**

 [USAV – Viaggiare con animali da compagnia](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | preparativi e partenza | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

## Annuncio presso una rappresentanza svizzera

I cittadini svizzeri che hanno notificato la propria partenza all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera competente all'estero (ambasciata o consolato). L'iscrizione deve avvenire entro 90 giorni dalla notifica di partenza all'estero. La procedura è gratuita, consente di prendere contatto con le persone interessate in caso di emergenza, semplifica le formalità al momento dell'emissione di documenti di identità, matrimonio, nascite o comunicazione di decessi e contribuisce a mantenere vivo il legame con la Svizzera. Per la registrazione come Svizzeri all'estero è necessario presentare un passaporto valido (o carta d'identità), l'attestazione della notifica della partenza e, se disponibile, l'atto d'origine. Una volta effettuata questa formalità gli Svizzeri all'estero possono partecipare alle elezioni e alle votazioni che si svolgono in Svizzera (è necessaria un'iscrizione separata) e ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue» (in Italia: «Gazzetta Svizzera»).

**WWW**

 [Rappresentanze svizzere all'estero](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

Ricerca d'informazioni | preparativi e partenza | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

## Articoli casalinghi/mobilio

Vendere i propri mobili o portarli con sé? Si tratta di una questione di grande importanza, alla quale occorre trovare una soluzione individuale in base alla propria specifica situazione. In linea di massima, nella maggior parte degli Stati è possibile portare con sé tutto il proprio mobilio usato, in franchigia di dazio e di IVA, nell'insieme delle masserizie di trasloco. In ogni caso, si consiglia di prendere una decisione solo dopo aver chiesto vari preventivi presso più spedizionieri.

### WWW

- ☞ [AFD – Informazioni per privati](#)
- ☞ [World Customs Organization](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Assicurazione sociale

Il concetto di «assicurazione sociale» abbraccia i seguenti ambiti: »AVS/AI, »assicurazione malattia e infortuni, »secondo pilastro (cassa pensioni del datore di lavoro), »terzo pilastro (banche, assicurazioni), »assicurazione contro la disoccupazione »prestazioni per famiglie e prestazioni assistenziali. – È bene confrontarsi con tutta questa serie di domande, ricorrendo ai servizi di specialisti, già durante la fase dei «preparativi per la partenza»; in questo modo, arrivati al momento decisivo dell'«ingresso e acquisizione del domicilio», si potranno mettere in campo soluzioni definitive.

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Assicurazioni

Il concetto di «assicurazioni» comprende i seguenti rami: »perdita dei mezzi di sussistenza, »assicurazione mobilia domestica, »assicurazione per i veicoli a motore, »assicurazione di responsabilità civile privata, »assicurazione per la protezione giuridica, »rimpatrio, »assicurazione trasporti. – Tutte queste assicurazioni rientrano nel concetto di «assicurazioni private». Si consiglia di fissare un appuntamento con il proprio assicuratore. - Si veda anche il tema »Assicurazione sociale.

### WWW

- ☞ [Associazione Svizzera d'Assicurazioni](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Atto d'origine

L'atto di origine è rilasciato al momento della notifica della propria partenza al Comune di domicilio in Svizzera. Questo documento è utile per annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato). L'atto d'origine non ha carattere di documento ufficiale per le autorità estere.

### WWW

- ☞ [Ch.ch – Passaporto e carta d'identità](#)
- ☞ [Rappresentanze svizzere all'estero](#)
- ☞ [Ch.ch – Richiesta atti di stato civile](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Automobili

Vendere la propria auto o portarla con sé? Entrambe le soluzioni richiedono tempo e comportano vantaggi e svantaggi. Se si decide di portare con sé la propria auto, occorre sbrigare le apposite formalità doganali. Nella maggior parte dei Paesi è possibile effettuare l'importazione in franchigia di dazio e di IVA nel contesto delle masserizie di trasloco. L'unico presupposto è che l'automobile in questione sia già registrata a proprio nome e sia stata utilizzata personalmente da almeno sei mesi.

### WWW

☞ [World Customs Organization](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | **preparativi e partenza** | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

## AVS/AI

Assicurazione per la vecchiaia, per i superstiti e per l'invalidità: notificando la partenza dalla Svizzera decade l'assoggettamento obbligatorio all'AVS/AI. Una volta effettuato l'annuncio presso una rappresentanza svizzera all'estero si può aderire all'AVS/AI svizzera facoltativa. Le rispettive informazioni vanno chieste tempestivamente presso la competente rappresentanza svizzera in loco. L'adesione è possibile tuttavia solo nei Paesi che non fanno parte dell'UE/AELS: negli Stati dell'UE/AELS si è fondamentalmente assoggettati all'assicurazione sociale obbligatoria del Paese ospite.

### WWW

☞ [AVS/AI](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | **preparativi e partenza** | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

## Bibliografia

Schede informative relative ai singoli Paesi e guide tematiche pubblicate da: Dipartimento federale degli affari esteri DFAE, Direzione consolare DC, tel. +41 800 24 7 365, helpline@eda.admin.ch, www.swissemigration.ch. – Dizionario storico della Svizzera, Hirschengraben 11, Casella postale 6576, 3001 Berna, articolo «Emigrazione». – www.swissworld.org/it/ riporta anch'esso episodi dell'emigrazione storica dalla Svizzera.

### WWW

☞ [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch)

☞ [Dizionario storico della Svizzera](#)

☞ [Presenza Svizzera](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | **preparativi e partenza** | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

## Carta d'identità

Si veda il tema >Passaporto/carta d'identità.

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | **preparativi e partenza** | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

## Conferma della notifica della partenza

Quando si effettua la procedura di notifica presso l'Ufficio controllo abitanti del proprio luogo di residenza, occorre richiedere una conferma della notifica della partenza. Questo documento è necessario per il disbrigo delle formalità doganali al confine svizzero e per l'importazione in esenzione di tributi delle masserizie di trasloco nel futuro Paese di residenza.

### WWW

 [AFD – Informazioni in breve](#)

 [AFD – Informazioni per privati](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Consulenza per l'emigrazione

Sotto il nome di «Emigrazione Svizzera» (Swissemigration) la Confederazione offre un servizio di informazione e consulenza per gli Svizzeri che vivono e lavorano all'estero. Il servizio di informazione e consulenza è parte della Direzione consolare del Dipartimento federale degli affari esteri DFAE.

Tel. +41 800 24 7 365

[helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

[www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch)

Esistono inoltre numerosi organi privati che svolgono attività di consulenza in materia di emigrazione, reperibili in Internet oppure tramite i servizi d'informazione telefonici.

### WWW

[www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch) - [Informazione e consulenza](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Deviazione della posta/cambiamenti d'indirizzo

In caso di cambiamento della residenza in Svizzera va impartito all'ufficio postale del proprio luogo di residenza un ordine di ripespedizione della corrispondenza. Attenzione: per l'estero vengono addebitate spese aggiuntive. Non bisogna dimenticare di comunicare per tempo il nuovo indirizzo a tutti i propri contatti privati (parenti, amici e conoscenti), commerciali (assicurazioni, banche ecc.) e professionali (datore di lavoro, associazione professionale ecc.). Le cartoline per il cambiamento di indirizzo sono disponibili in Internet oppure presso le assicurazioni o gli spedizionieri. La Posta Svizzera fornisce informazioni dettagliate in merito su Internet, mettendo a disposizione anche liste di controllo e moduli.

### WWW

 [La posta](#)

 [Swiss Post Box](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Diploma/certificato/qualifica professionale

Si può tranquillamente esercitare la propria professione nel Paese ospite oppure serve un riconoscimento speciale? Si tratta di una professione regolamentata? Si possono proseguire gli studi all'estero sulla base dei certificati in proprio possesso? Come si può provvedere alle necessarie traduzioni e autenticazioni? - Con gli Stati dell'UE/AELS, il reciproco riconoscimento dei diplomi è regolamentato nel quadro dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone; negli altri Stati, invece, per il riconoscimento dei diplomi può rendersi necessario un iter lungo e dispendioso.

### WWW

- ☞ [SEFRI – Riconoscimento dei diplomi esteri](#)
- ☞ [enic-naric](#)
- ☞ [Swissuniversities](#)
- ☞ [Educationsuisse](#)
- ☞ [Eures.ch](#)
- ☞ [Eures.eu](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | **preparativi e partenza** | **soggiorno all'estero** | **ingresso e acquisizione del domicilio** | **vivere e lavorare all'estero** | rientro in Svizzera

## Dogane

Il disbrigo di formalità doganali si renderà necessario in relazione a diversi ambiti. Per maggiori informazioni in merito si rimanda ai temi »Articoli casalinghi/mobilio, »Medicinali, »Passaporto/carta d'identità, »Trasloco, »Automobili, »Animali/animali da compagnia e »Rientro in patria.

### WWW

- ☞ [AFD – Informazioni per privati](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | **preparativi e partenza** | **soggiorno all'estero** | **ingresso e acquisizione del domicilio** | **vivere e lavorare all'estero** | rientro in Svizzera

## Doppia imposizione

La Svizzera ha sottoscritto una convenzione di doppia imposizione con il futuro Paese ospite? Chiarire questa questione assume una particolare importanza nel caso in cui si disponga di un reddito e/o di un patrimonio in entrambi i Paesi. Occorre pertanto contattare, possibilmente prima della partenza, il proprio consulente fiscale, l'amministrazione fiscale cantonale e/o la Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali (SFI) a Berna. È possibile consultarsi in materia anche con l'amministrazione delle contribuzioni competente nel nuovo luogo di residenza nel Paese ospite, e questo prima che arrivi il momento di presentare la prima dichiarazione fiscale. - Si veda anche il tema «Imposte».

### WWW

- ☞ [Conferenza svizzera delle imposte](#)
- ☞ [SFI – Doppia imposizione e assistenza amministrativa](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | preparativi e partenza | **soggiorno all'estero** | **ingresso e acquisizione del domicilio** | **vivere e lavorare all'estero** | rientro in Svizzera

## Famiglia/familiari

Se non si viaggia da soli, è importante conoscere le disposizioni vigenti per i propri familiari. Sono previste disposizioni favorevoli per i concubini e per le unioni domestiche registrate? – È bene discutere per tempo dei propri progetti con i propri cari. Conformemente all'Accordo sulla libera circolazione delle persone sottoscritto dalla Svizzera con l'UE, sono considerati membri della famiglia del lavoratore interessato: –il coniuge e i loro discendenti minori di 21 anni o a carico; –gli ascendenti di tale lavoratore e del suo coniuge che siano a suo carico; –nel caso di studenti, il coniuge e i loro figli a carico. L'ammissione di tutti gli altri membri della famiglia non menzionati viene favorita se essi sono a vostro carico o vivono nel Paese di provenienza sotto il vostro tetto. – Quasi tutti gli Stati disciplinano in sede separata le disposizioni concernenti l'entrata dei conviventi («partner»). È necessario informarsi per tempo a tal proposito presso le autorità competenti del futuro Paese ospite.

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Figli/obbligo scolastico

Che cosa ne pensano i propri figli dell'intenzione di lasciare la Svizzera? I figli sono ancora soggetti all'obbligo scolastico? Di quali conoscenze linguistiche dispongono? Esiste una scuola svizzera in loco? - Le risposte a queste domande influiscono in maniera determinante sul successo del proprio «progetto di emigrazione».

### WWW

- [Educa sistemaeducativo](#)
- [ASO – Scuole svizzere e progetti svizzeri di formazione all'estero](#)
- [Bundesverwaltungsamt \(in tedesco\)](#)
- [Agence pour l'enseignement français à l'étranger AEF \(in francese\)](#)
- [Council of international schools CIS \(in inglese\)](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Imposte

Fino alla notifica della propria partenza si è assoggettati all'imposta nel proprio luogo di residenza in Svizzera. Chi mantiene la propria residenza in Svizzera e lavora all'estero solo per un breve periodo di tempo (di norma: meno di 183 giorni all'anno) deve continuare a pagare le imposte sul reddito in Svizzera. Chi lavora all'estero, tuttavia, è tenuto a pagare le imposte anche all'estero. L'assoggettamento fiscale illimitato decade in caso di definitivo spostamento del centro dei propri interessi all'estero (eccezioni: redditi derivanti da immobili, rendite e prestazioni in capitale). Le definizioni dei termini «frontalieri» e «domicilio» date nell'Accordo sulla libera circolazione delle persone concluso tra la Svizzera e l'UE non sempre coincidono esattamente con quelle indicate nelle singole convenzioni di doppia imposizione. Il capitolo «imposte» è complesso e necessita di approfondite conoscenze specialistiche in materia. Si prega pertanto di contattare il proprio consulente fiscale o le pertinenti amministrazioni fiscali. A tal proposito non possiamo purtroppo fornire una consulenza più approfondita.

### WWW

- [Amministrazione federale delle contribuzioni AFC](#)
- [Ch.ch Tipi d'imposta](#)
- [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali SFI](#)
- [Google consulenza fiscale estero](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)



## Informazioni di viaggio

Si prega di consultare (in particolare se ci si reca in uno Stato non appartenente all'UE/AELS) i Consigli di viaggio del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE). Occorre inoltre prestare attenzione alle notizie di attualità riportate nei quotidiani in Svizzera e nel Paese di destinazione. Si invita a visitare il sito web dell'ambasciata in Svizzera del futuro Paese ospite.

### WWW

- 👉 [EDA – Consigli di viaggio](#)
- 👉 [Itineris](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | **preparativi e partenza** | **soggiorno all'estero** | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

## Infortunio

Si veda il tema «Malattia/infortunio»

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | **preparativi e partenza** | **soggiorno all'estero** | ingresso e acquisizione del domicilio | **vivere e lavorare all'estero** | rientro in Svizzera

## Lingua/conoscenze linguistiche

Si conosce la lingua d'uso corrente del Paese ospite? Se la risposta è no, si raccomanda di frequentare subito un corso di lingua. Se possibile, è consigliabile anche un soggiorno linguistico sul posto prima di lasciare definitivamente la Svizzera.

### WWW

- 👉 [Guida Soggiorno linguistico, studiare all'estero](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | **preparativi e partenza** | **soggiorno all'estero** | ingresso e acquisizione del domicilio | **vivere e lavorare all'estero** | rientro in Svizzera

## Malattia/infortunio

La protezione contro malattie e infortuni deve essere sempre garantita. Alla fine del mese in cui è stata notificata la partenza dalla Svizzera, si estingue in linea di principio la copertura assicurativa garantita ai sensi della legge sull'assicurazione malattie (LAMal). In tutti gli Stati dell'UE/AELS le persone esercitanti un'attività lucrativa sono obbligatoriamente assoggettate all'assicurazione sociale del Paese ospite. Purché l'attività lavorativa venga assunta nel mese successivo alla notificazione della partenza, non è necessario stipulare alcuna assicurazione malattia supplementare. In tutti gli altri Stati occorre invece provvedere autonomamente alla propria copertura assicurativa in caso di malattia e infortunio; lo stesso vale per le persone senza attività lucrativa. Si tratta tuttavia di una materia così complessa da non poter essere trattata in modo esaustivo nella presente lista di controllo. È preferibile discuterne dunque con la propria cassa malati e con il proprio datore di lavoro e/o farsi indicare dove trovare su Internet le informazioni che fanno al proprio caso. Per ricevere consulenza sull'assicurazione sovra obbligatoria è necessario rivolgersi a società di assicurazione specializzate.

### WWW

- 👉 [Comparis](#)
- 👉 [Santésuisse](#)
- 👉 [Istituzione comune LAMal](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | **preparativi e partenza** | **soggiorno all'estero** | ingresso e acquisizione del domicilio | **vivere e lavorare all'estero** | rientro in Svizzera

## Medicinali

Si devono assumere medicinali? È bene accertarsi che siano reperibili anche nel Paese ospite e, qualora non lo siano, provvedere a organizzarne la spedizione dalla Svizzera tenendo in debita considerazione le eventuali disposizioni doganali concernenti i medicinali e gli agenti terapeutici. La questione va in ogni caso discussa con il proprio medico curante prima della partenza.

### WWW

- 👉 [gesundheit.ch](http://gesundheit.ch)
- 👉 [MediService](#)
- 👉 [Safetravel](#)
- 👉 [Swissmedic](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Notificazione della partenza

Determinante in questo contesto è la legislazione in materia di soggiorno del Cantone di residenza. Si prega dunque di consultare per tempo l'amministrazione comunale del proprio luogo di residenza. Alcuni Cantoni/Comuni hanno fissato dei termini minimi. Occorre tenere conto del fatto che si sarà assoggettati all'imposta in Svizzera fino alla fine del mese in cui è stata notificata la partenza. Le persone soggette all'obbligo di prestare servizio militare o di protezione civile devono adempiere agli obblighi previsti a loro carico.

### WWW

- 👉 [Ch.ch – Indirizzi delle amministrazioni svizzere](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Notificazione presso le autorità locali

La registrazione presso le competenti autorità locali costituisce di fatto una procedura obbligatoria in quasi tutti i Paesi (ad eccezione p.es. della Gran Bretagna e dell'Irlanda). La notificazione deve avvenire subito dopo l'ingresso nel Paese (attenzione: i termini sono molto brevi!). L'autorità di competenza rilascia solitamente un'apposita carta di soggiorno; si tratta di un documento soggetto a spese, che serve nella vita quotidiana nell'ambito dei rapporti con le autorità e delle operazioni private (apertura di un conto, contratto di affitto ecc.).

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Obblighi di notifica: introduzione alle definizioni di domicilio e alle modalità di annuncio per partenze all'estero

Il domicilio ha la funzione di collegare singole persone in diversi ambiti legali. Al concetto di domicilio vanno quindi attribuite varie definizioni distinte. Il domicilio di diritto civile determina quali sono i tribunali e le autorità competenti territorialmente in materia di diritto privato (domande di divorzio, controversie contrattuali ecc.) come pure il diritto applicabile nei rapporti intercantonali e internazionali. Il domicilio di diritto civile è disciplinato dal Codice civile e dal diritto internazionale privato. Oltre a ciò vi sono anche forme di domicilio speciali nell'ambito del diritto pubblico che hanno la funzione di disciplinare la competenza territoriale per questioni inerenti alle relazioni fra gli abitanti e lo Stato. Si tratta ad esempio del domicilio fiscale, politico, anagrafico (definito anche residenza o domicilio di polizia) o di quello relativo al diritto in materia di aiuto sociale. Le disposizioni concernenti le varie definizioni di domicilio nell'ambito del diritto pubblico sono disciplinate dalle relative leggi speciali. Benché per la maggior parte delle persone il domicilio di diritto civile coincida con quello anagrafico, in caso di cambiamenti, annunci di arrivo o di partenza le autorità giudicano i vari domicili separatamente. In materia di diritto anagrafico si applicano le disposizioni cantonali. Viene anche presa in debita considerazione la situazione individuale di una persona. In caso di trasferimento all'estero si consiglia di informarsi per tempo presso il servizio del controllo abitanti competente circa la procedura da seguire per notificare la propria partenza.<sup>1</sup>

Per quanto riguarda il concetto generale di «obblighi di notificazione», nel presente opuscolo si trovano informazioni dettagliate alle voci »Notificazione della partenza, »Notificazione presso le autorità locali, »Notificazione presso l'ambasciata o il consolato, »Permesso di dimora, »Patente di guida e »Malattia/infortunio.

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | preparativi e partenza | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

## Paese e popolazione

Raccogliere informazioni relative a questo tema significa informarsi su aspetti quali: »geografia, »storia, »forma di governo, »clima, »popolazione, »lingua, »religione, »trasporti, »energia, »economia e »mercato del lavoro. ← Si tra

ta di informazioni che vanno assolutamente acquisite all'inizio delle proprie ricerche. A tal proposito, si trovano tantissimi dati interessanti nelle schede informative del DFAE relative ai singoli Paesi, in Internet e/o su libri e riviste.

### WWW

- 👉 [Wikipedia](#)
- 👉 [mybooks](#)
- 👉 [The stateman's yearbook](#)
- 👉 [Countryreports](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

ricerca d'informazioni | preparativi e partenza | soggiorno all'estero | ingresso e acquisizione del domicilio | vivere e lavorare all'estero | rientro in Svizzera

<sup>1</sup> Dati elaborati d'intesa con l'Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA). Va tenuto presente che non esistono disposizioni di notifica uniformi in materia a livello federale. La questione relativa al centro d'interessi e alla cosiddetta dimora con intenzione di stabilirsi durevolmente in Svizzera (definizione basata sull'art. 23 CC) deve essere pertanto chiarita tempestivamente con il servizio degli abitanti competente.

## Partner/conviventi

Quasi tutti gli Stati disciplinano in sede separata le disposizioni concernenti l'ingresso dei conviventi («partner»). Si prega di informarsi per tempo a tale proposito presso le autorità competenti del futuro Paese ospite. Quanto sopra vale in modo particolare anche per chi decide di rientrare in patria in qualità di Svizzero all'estero.

### WWW

- ☞ [Rappresentanze estere in Svizzera](#)
- ☞ [SEM – Obbligo del visto](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Passaporto/carta d'identità

Per recarsi in un altro Paese è necessario disporre di una carta d'identità (UE/AELS) o di un passaporto in corso di validità. Se possibile, il proprio documento deve avere una validità residua di almeno sei mesi a partire dalla data della partenza (la durata della validità residua può tuttavia variare da un Paese all'altro. Prima di rendervi nel Paese, vogliate dunque contattare le autorità locali!). Se necessario, va richiesto un nuovo documento d'identità (e quello di tutte le persone che viaggiano insieme) presso l'autorità cantonale competente almeno un mese prima della notifica di partenza.

### WWW

- ☞ [Ch.ch – indirizzi delle amministrazioni](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Patente di guida

La propria patente di guida è valida nel Paese ospite? E se sì, per quanto tempo? Si può/deve sostituire la propria patente svizzera con una locale? Se si assume il proprio domicilio in un Paese al di fuori dell'UE/AELS, può essere utile procurarsi una patente di guida internazionale prima della partenza. Per informazioni in materia si può rivolgersi al TCS o ai servizi della circolazione.

La definitiva partenza dalla Svizzera è da annunciare in ogni caso all'Ufficio Circolazione.

### WWW

- ☞ [Servizi della circolazione della Svizzera](#)
- ☞ [TCS- Circolazione & dogana](#)
- ☞ [TCS – Consigli utili per i vostri viaggi all'estero](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Permesso di dimora

Per permesso di dimora o soggiorno si intende sostanzialmente la vigente regolamentazione delle relazioni di notifica nel Paese ospite nei confronti delle autorità di polizia o di immigrazione competenti. Nei Paesi al di fuori dell'UE/AELS è richiesto un permesso di dimora. Si prega di informarsi già prima della partenza presso la competente rappresentanza estera in Svizzera sulle condizioni poste per il rilascio del permesso di dimora. Il rilascio di un titolo di soggiorno non è obbligatorio in alcuni Stati dell'UE (GB, IRL, F).

### WWW

- ☞ [Rappresentanze svizzere all'estero](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Permesso di lavoro

Per esercitare un'attività lucrativa in un Paese ospite al di fuori dell'UE/AELS è necessario essere in possesso di un permesso di lavoro. Nel caso in cui non sia il proprio datore di lavoro a occuparsi di questo aspetto, si prega di informarsi presso la competente rappresentanza estera in Svizzera riguardo alle condizioni per il rilascio del permesso di lavoro. In linea di massima il presupposto consiste in un contratto di lavoro validamente sottoscritto. Negli Stati al di fuori dell'UE/AELS, in virtù del cosiddetto principio della «priorità degli indigeni» (priorità data alla manodopera nazionale), tale contratto di lavoro deve essere approvato nel Paese ospite dal servizio di collocamento competente a livello locale.

### WWW

 [Rappresentanze svizzere all'estero](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Rientro in patria

Il rientro in Svizzera può essere organizzato secondo le medesime modalità con cui è avvenuto il trasferimento all'estero. Pur non necessitando di alcuna autorizzazione per fare rientro in patria, gli Svizzeri all'estero non devono dimenticare di adempiere ai necessari obblighi di notificazione (che in Svizzera sono regolamentati a livello cantonale). Per la ricerca di un impiego in patria, è possibile registrarsi nel sistema di collocamento pubblico svizzero mentre si è ancora domiciliati all'estero. Il segretariato di stato dell'economia SECO vi aiuta nell'ambito delle attività di collocamento professionali pubblici. Il proprio dossier di candidatura viene preso in carico dall'SECO. Se si sta pianificando il ritorno in patria, si prega di contattare anche la rappresentanza svizzera in cui si è annunciati.

### WWW

 [DFAE - Rientro en Svizzera](#)

 [OSE – Ritorno in Svizzera](#)

 [Area-Lavoro](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Servizio civile

Le persone assoggettate all'obbligo del servizio civile hanno bisogno di un congedo per l'estero se intendono soggiornare all'estero per un periodo superiore ai dodici mesi. La relativa domanda deve essere indirizzata all'ufficio regionale competente.

### WWW

 [ZIVI – Contatti e indirizzi](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Servizio militare

Se si è assoggettati all'obbligo di prestare servizio militare bisogna ottenere un congedo per l'estero e assolvere ai propri obblighi di notificazione presso il comandante d'unità e il caposezione.

### WWW

- 👉 [Esercito svizzero – Fuori del servizio](#)
- 👉 [Esercito svizzero – Congedo per l'estero](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Svizzeri nel Paese ospite/associazioni svizzere

Quanti Svizzeri risiedono nel Paese ospite? Sono presenti associazioni di Svizzeri? Il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) e l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE) possono fornire informazioni dettagliate in merito. All'atto di annuncio presso la rappresentanza svizzera all'estero, nella maggior parte dei Paesi saranno consegnate schede informative con molte indicazioni utili, non per ultimo anche sugli Svizzeri residenti in loco.

### WWW

- 👉 [OSE – Istituzioni svizzere all'estero](#)
- 👉 [SwissCommunity](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Tassa d'esenzione dall'obbligo militare

I cittadini svizzeri non incorporati in una formazione dell'esercito e non soggetti all'obbligo di prestare servizio civile, oppure che non prestano né il servizio militare né quello civile pur essendo obbligati al servizio, devono pagare la tassa di esenzione dall'obbligo militare soltanto durante i primi tre anni trascorsi all'estero.

### WWW

- 👉 [ESTV – Wehrpflichtersatzabgabe \(tedesco\)](#)
- 👉 [Esercito svizzero – Indirizzi importanti](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Trasloco

Si è deciso di organizzare da soli il proprio trasloco, di incaricare una ditta di traslochi oppure si occupa di tutto il datore di lavoro? Si porterà con sé il proprio mobilio? Che cosa ne sarà della propria auto? Si intendono trasportare attrezzi professionali? Come si procede con gli animali (da compagnia)? Le domande non sono poche! Occuparsi di tutto da soli è un'impresa titanica, ricorrere all'aiuto di professionisti non è affatto un lusso a cui rinunciare! Non bisogna inoltre dimenticare di chiedere offerte a diversi spedizionieri.

### WWW

- 👉 [Internationale Umzüge](#)
- 👉 [SpedLogSwiss](#)
- 👉 [Swiss Moving Service](#)
- 👉 [Zollimpex](#)

Fasi della preparazione e attuazione del trasferimento all'estero

[ricerca d'informazioni](#) | [preparativi e partenza](#) | [soggiorno all'estero](#) | [ingresso e acquisizione del domicilio](#) | [vivere e lavorare all'estero](#) | [rientro in Svizzera](#)

## Contatto

✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE  
Direzione consolare DC  
Emigrazione Svizzera  
Bundesgasse 32, 3003 Berna

☎ +41 800 24-7-365

✉ [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

🌐 [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch)